



English



Deutsch

How you can help Account data see next page	Wie Sie helfen können – Kontodaten siehe nächste Seite
<p>Contribution receipts for donations by German / European supporters or getting a donations receipt (in Europe available only for German donors – sorry!), please send us our donor form sheet in addition (see our page “how you can help” for form sheet and postal address, or go directly to http://www.philincon.org/Pages/Donationforms/Donation_Form_PhilinCon_EU.pdf)</p>	<p>Spendenquittungen für deutsche / europäische Unterstützern Um eine Spendenquittung zu erhalten (in Europa leider nur für deutsche Unterstützern), schicken Sie bitte auch unser Formblatt ein. (Formular und Postanschrift finden Sie in unserer Seite „How you can help“, siehe http://www.philincon.org/Pages/Donationforms/Donation_Form_PhilinCon_GER.pdf)</p>
<p>Because of standardisation of European bank data we provide the SEPA account data*:</p> <p>* SEPA is the abbreviation for "Single Euro Payments Area". Standardized international SEPA data can be used for money transfer since 2008 / 2009. From 1st February 2014 on, in 33 European countries the old national bank account and bank identification numbers will be replaced by the IBAN number (International Bank Account Number) containing all bank and account information and the old bank data become become invalid.</p> <p>Until February 2014 for bank transfers within a country and until February 2016 for international bank transfers, in addition the BIC (Business Identifier Code) / SWIFT code will be needed. See https://www.sepadeutschland.de/assetfile_528b794c4e9fc49177000003_0f0.pdf</p>	<p>Wegen Standardisierung des europäischen Bankdatensystems geben wir nur noch die SEPA-Kontodaten* an.</p> <p>* SEPA steht für Single Euro Payments Area (Einheitlicher Euro-Zahlungsverkehrsraum). Mit international standardisierten SEPA-Daten Geld transferieren kann man schon seit 2008 / 2009. Vom 1. Februar 2014 an werden nun in 33 europäischen Ländern die nationalen Kontonummern und Bankleitzahlen durch das SEPA-System ersetzt mit allen Konto- und Bankdaten in einer einzigen Nummer, der IBAN (internationale Bankkontonummer). Die alten Kontodaten werden ungültig.</p> <p>Bis Februar 2014 bei Überweisungen innerhalb von Deutschland und bis Februar 2016 bei internationalen Überweisungen muß zusätzlich die internationale Bankleitzahl BIC (Business Identifier Code, auch als SWIFT-Code bezeichnet), angegeben werden. Siehe https://www.sepadeutschland.de/</p>



English



Deutsch

<p>Donations for help for people on Panay after typhoon Haiyan / Yolanda on 8 November 2013 After destruction of houses and infrastructure help will be needed for months</p> <p>See http://www.panaycon.org/Pages/Yolanda_Haiyan.html</p>	<p>Spenden für die Menschen auf Panay nach Taifun Haiyan / Yolanda am 8. November 2013 Nach der Zerstörung von Häusern und Infrastruktur wird Hilfe über mehrere Monate gebraucht</p> <p>Siehe http://www.panaycon.org/Pages/Yolanda_Haiyan.html</p>
<p>Bank data for donations by German / European supporters</p> <p>PanayCon account for disaster aid donations Account holder: Stiftung Vogelforschung und Artenschutz IBAN: DE74 4305 0001 0033 4266 10 BIC: WELADED1BOC Bank: Sparkasse Bochum, Germany</p> <p>Please note as purpose of bank transfer: Donation for typhoon victims</p>	<p>Bankdaten für Spenden von deutschen / europäischen Unterstützern</p> <p>PanayCon Katastrophenhilfe-Spendenkonto Kontoinhaber: Stiftung Vogelforschung und Artenschutz IBAN: DE74 4305 0001 0033 4266 10 BIC: WELADED1BOC Bank: Sparkasse Bochum, Deutschland</p> <p>Bitte notieren Sie als Verwendungszweck für die Überweisung: Spende für Taifun-Opfer</p>
<p>Many thanks!</p>	<p>Herzlichen Dank!</p>